

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2012

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

Leo Messi en Cataluña

Leo Messi, estrella del FC Barcelona, fue víctima en el pasado de las consecuencias de la política lingüística de la Generalitat (1) de Cataluña. Su madre y su hermana menor abandonaron Barcelona y se marcharon a Argentina porque no pudieron encontrar un colegio en el que se impartieran las clases en español.

5 La familia de Messi vive separada desde entonces. Celia, madre del delantero del Barça, reside en la ciudad argentina de Rosario cuidando a Marisol, que actualmente cuenta 14 años. Jorge Messi, el padre, vive junto al "10" en la localidad de Castelldefels (Barcelona). El motivo por el que la madre de Messi y parte de la familia se marcharon de Cataluña se debió a que Marisol, la menor de los cuatro hermanos, fue incapaz de adaptarse a la enseñanza en catalán y por inexistencia de un centro en el que estudiar en español, su lengua materna.

10 Aunque es el idioma oficial de España, Argentina y otros 19 países, con casi 500 millones de hablantes en el mundo, el castellano está excluido en Cataluña del sistema de enseñanza tanto público como privado. La legislación tampoco permite la fundación por parte de los padres o de empresas privadas de colegios en español, aunque sí existen centros trilingües franceses, ingleses o alemanes, combinados con el catalán y escasamente con la asignatura de Lengua Castellana, en los que están matriculados los hijos de las clases acomodadas de Barcelona.[...] Los siete millones de habitantes de Cataluña hablan español y lo usan de forma habitual. Para más de la mitad de la población es su lengua materna. Sin embargo, la Generalitat de Cataluña no lo considera válido como idioma administrativo o de enseñanza, manteniéndolo excluido de la vida oficial y cultural desde hace más de dos décadas.

15 Leo Messi, de 21 años, llegó a Barcelona hace 9 con un problema –una enfermedad hormonal que afectaba a su crecimiento- y una ilusión –superar una prueba infantil en el FC Barcelona. Ambos retos (2) tuvieron un feliz desenlace y comenzaron a resolverse la tarde en la que el técnico del Barça, Carles Rexach, decidió contratarlo. El club comenzó a pagar los 1.800 dólares mensuales que costaba la cura y que sus padres no podían afrontar.

20 Sus padres y sus tres hermanos, Rodrigo, Matías, y Marisol, que entonces tenían 20, 18 y 6 años de edad, respectivamente, se trasladaron (3) a Barcelona. Pero seis meses después, la familia tuvo que dividirse.

25 “Cuando mi hermanita Marisol iba a la escuela, le hablaban en catalán, lloraba y no le gustaba. Entonces mi vieja decidió volver a Rosario con ella y mis hermanos, Matías y Rodrigo, para que siguiera la escuela allá”. El relato de aquella adversidad se divulgó en medios como “Clarín”, “Para tí” y la revista de la compañía Aerolíneas Argentinas. Paradójicamente, no en España.

30 El presidente del Barça, Joan Laporta, acostumbra a arengar (4) a su plantilla enardeciendo (5) el sentimiento hacia lo catalán: “Os exigimos respetar la identidad catalana del club y os pedimos que habléis y escribáis en catalán”.

35 Leo Messi, sin embargo, no habla catalán. Su timidez y compromiso con el Barça no le ha impedido transmitir a su entorno en Argentina el desagrado (6) que le produce esta presión, que había tenido su precedente el día anterior a la intervención de Joan Laporta.

40 Maragall (7) afirmó: “Voy a hablar con el presidente del Barça, Joan Laporta, para que destacados miembros del equipo, como Leo Messi e Iniesta, apoyen el catalán. Leo Messi puede hacer que los argentinos hablen catalán”.

45 El chico, que tuvo más fácil encontrar en Barcelona la ayuda económica para su enfermedad y el reconocimiento deportivo que un colegio en español para su hermana, era propuesto públicamente y sin previo aviso como promotor del catalán. La propuesta no ha obtenido resultado. Messi sigue expresándose en su lengua materna, el español.

La voz libre.com, martes, 12 de mayo de 2009

Vocabulaire

1. La Generalitat: *el gobierno de Cataluña*.
2. Un reto : *un défi*.
3. Trasladarse : *déménager*.
4. Arengar: hacer un discurso.
5. Enardecer : hacer el elogio de.
6. El desagrado : *la contrariété*.
7. Actualmente el consejero de educación de La Generalitat es Ernest Maragall.

I. Compréhension

(Faire précéder les citations de la mention de la ligne)

- 1) Presenta a Leo Messi dando su nombre, su apellido, su edad, su nacionalidad, su lugar de residencia y su profesión.
- 2) "*La familia Messi vive separada desde entonces*". Indica dónde viven su hermana, su madre y su padre.
- 3) Apunta una frase que explica por qué Marisol no vive con Leo.
- 4) Di si es verdadero o falso y justifica: "*En Cataluña todos los alumnos pueden aprender castellano.*"
- 5) ¿Cuáles eran los dos retos de Messi al llegar a Cataluña?
- 6) Cita la frase que muestra las obligaciones de los jugadores.
- 7) Di si es verdadero o falso: "*Messi defiende el catalán.*" Justifica con dos elementos.
- 8) Traduire de la ligne 31 : "*Cuando mi hermanita...*" jusqu'à la ligne 33: "*escuela allá.*"

II. Expression personnelle

Le candidat traitera au choix un des deux sujets.

- 1) Apoyándote en el caso concreto de la familia de Leo Messi, explica la política lingüística de la Generalitat de Cataluña y analiza sus consecuencias posibles. (Unas 150 palabras)
- 2) Leo Messi, en una entrevista al periódico Clarín, cuenta su experiencia con el Barça (las razones de su venida a Cataluña, su nueva vida en Barcelona y con el equipo... el desagrado que le produce la presión de los directivos...). Redacta un diálogo entre el periodista y el futbolista argentino. (Unas 150 palabras)